

NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION



Department of English Language Teaching
SYLLABUS
2013-2014 Spring Semester



Course Code TRN 302	Course Name Simultaneous Translation II	Classroom 5 D 17	Weekly Course Hours T A L 0 0 0	Credits 3	ECTS 5	Weekly Time Schedule Monday 11:00-12:00 Thursday 9:00-11:00
Prerequisite: TRN 301						
Language of instruction: English		Course Type: Compulsory		Year: 2013-2014		Semester: Spring
Instructor: Bilun Alioglu E-mail: bilunum@yahoo.com			Office Hours: 12:00- 14:00 Wednesday 11:00- 13:00 Office / Room No: 5- H 114 Office / Room Phone: 334			
Learning Outcomes	After the completion of this course, the student will be able to ▶ translate simultaneously an authentic text from English to Turkish ▶ translate simultaneously an authentic text from Turkish to English ▶ translate simultaneously a speech in different subjects in both languages ▶ translate simultaneously news programmes					
Course Description	The intent of the course is to give the students lots of authentic exercises in various fields for simultaneous translation.					
Course Objectives	The students are provided with a wide range of authentic exercises to translate simultaneously both from Turkish to English and English to Turkish.					
Textbooks and/or References	Recorded Conferences, Seminars and Speeches on various subjects, News Bulletins, Film Fragments from a selection of on-line references: 1 http://www.whitehouse.gov/blog/NewBeginning/ 2 http://spm.ku.edu.tr/kayit.html 3 Recorded Conferences from European Graduate School 4 Recorded news bulletin from cmnturk, TRT, BBC and CNN International					
Course Content	<ul style="list-style-type: none"> - Authentic speeches of various political leaders of the world both in Turkish and English to be translated to the target language - Interview of a political leader on CNN to be translated into Turkish - News programmes in both languages - Conferences on various subjects 					

WEEKLY OUTLINE

Week	Date	Activities	Notes	Reference	
1	17 Feb -21 Feb	Introduction to the courses			
2	24 Feb - 28 Feb	News Bulletin from TRT Haber	Turkish president Abdullah Gul` s comment on the ` Court of Accounts Law`	4	
3	3 Mar - 7 Mar	News Bulletin from TRT Haber- A Conference in Brussels	Gul` s comment about the system of presidency	4	
4	10 Mar - 14 Mar	News Bulletin from BBC News	Union Adresse 2011 of the U.S president Obama.	1	
5	17 Mar - 21 Mar	News Bulletin from BBC News	Quiz One and President Obama` s speech at the University of Miami	1	
6	24 Mar - 28 Mar	News Bulletin from CNN International	First Lady Michelle Obama` s speech at the White House	1	
7	31 Mar - 4 Apr	News Bulletin from Star TV The agenda of the world	An interview with Dr. Ahmadinejad	4	
8	7 Apr - 11 Apr	Sport news and the weather	A news programme from BBC	4	
9	14 Apr - 18 Apr	Midterm Exams			
10	21 Apr - 25 Apr	Recorded conferences	A news programme from BBC	4	
11	28 Apr - 2 May	Recorded conferences	Quiz II and a conference about the legal scheme for the prevention of violence towards women and protection of Families	2	
12	5 May - 9 May	Recorded conferences on the topic of International Politics	A speech made by Ak party` s member of the Central Executive Board	2	
13	12 May - 16 May	Recorded conferences on the topic of International Politics	A speech made by Ak party` s member of the Central Executive Board	2	
14	20 May - 23 May	Recorded conferences	A conference by Piere Alferi about ` intentions in Experimental Cinema,`	3	
15	26 May - 30 May	Recorded conferences on the topic of	A speech made by the coordinator of the	2	

		Economy and Law	World Bank at the Koc University		
16	2 June - 12 June	Final Exams			
Attendance: Minimum 70 %					
Assessment Breakdown:	Type		Date	%	Reference
	1	Attendance and participation		20	
	2	Mid-term Exam		30	
	3	Quizzes		20	
	4	Final Exam		30	
Learning Programme					
Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours
In-class Observations	12	12*2=24	Lectures	12	12*3=36
Preparation for Final Exam	1	1*20=20	Mid-term Exam	1	1*2=2
Final Exam	1	1*2=2	Quizzes	2	2*1=2
Preparation for Quizzes	2	2*10=20	Preparation for Mid-term Exam	1	1*15=15
Exercises for practice	10	10*3=30			
				Total	151
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :			151/30 = 5